

**ПРОТОКОЛ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ
МЕЖДУ
СТАМБУЛЬСКИМ УНИВЕРСИТЕТОМ
И**

**УРАЛЬСКИМ ФЕДЕРАЛЬНЫМ УНИВЕРСИТЕТОМ имени первого
Президента России Б. Н. Ельцина**

Данный протокол охватывает совместную научную работу, а также сотрудничество в области образования и культуры между Стамбульским Университетом и Уральским федеральным университетом имени первого Президента России Б. Н. Ельцина

1. ПРЕДМЕТ ПРОТОКОЛА

Данный протокол составлен с целью обмена мнениями в области исследований и образования, поощрения новых связей и развития уже существующих связей между преподавателями, ассистентами, исследователями и студентами обоих университетов в рамках двусторонних интересов, обеспечения совместного использования результатов исследовательских работ и их публикации, обмена взглядами в области образования и опытом проведения научных мероприятий между Стамбульским Университетом и Уральским федеральным университетом. Для реализации данной основной цели стороны принимают и обязуются исполнять нижеследующие статьи и условия, направленные на реализацию протокола в целом.

Стороны будут осуществлять сотрудничество в рамках указанных выше подходов и приводимых ниже критериев и реализовывать обмен информацией, техническими сведениями и опытом в этих сферах.

2. СОВМЕСТНЫЕ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЕ ПРОЕКТЫ

Стороны преследуют цель разработки и реализации совместных исследовательских проектов. В этой связи, ученые обоих университетов обязаны представлять соответствующим сторонам предложения по совместным исследовательским проектам согласно нижеперечисленным пунктам:

- i) детальное описание предлагаемого исследования;
- ii) фамилии, названия места работы и должности исследователей, участвующих в исследовании;
- iii) название факультета/центра/института/исследовательского центра, осуществляющего исследование;
- iv) фамилии и резюме исследователей, ответственных за осуществление проекта;

- v) детальное описание функций участников проекта;
- vi) сроки исследования и его поэтапный план;
- vii) бюджет, необходимый для проведения исследования.

3. КОНТРОЛЬ НАД ПРОЕКТАМИ

Целью данного протокола является проведение совместных работ и исследований и получение взаимных научных результатов, соответствующих доброй воле, ставшей основой для составления данного протокола. Исходя из этого:

i) для контроля соответствия хода осуществления проектов условиям протокола требуется назначение уполномоченных лиц, ответственных за исследовательские проекты, которые должны не реже двух раз за каждый учебный год в течение всего периода действия протокола предоставлять отчет с информацией о ходе работ;

ii) в случае необходимости допускается назначение ассистента уполномоченного лица или вспомогательного комитета;

iii) назначенные сторонами уполномоченные лица осуществляют взаимные визиты, необходимые для реализации совместных работ между двумя университетами. Они собирают предложения по совместной работе, анализируют и оценивают их, проводят предварительные исследования и готовят отчет о возможности осуществления проекта, представляют проектные предложения своей стороне;

iv) после утверждения программы сторонами проводится проверка ее соответствия установленному плану работ, и у руководителей совместного проекта запрашиваются отчеты о работе, необходимые для проведения данной проверки. Детальный отчет о проверке, а также прилагаемые отчеты предоставляются руководству университета;

v) обе стороны определяют темы возможных исследовательских программ в рамках деятельности сторон, о результатах сообщается руководству университета и представляются рекомендации;

vi) ответственные за исследовательские проекты уполномоченные представители обоих университетов, а также их ассистенты и/или комитеты (если таковые имеются) проводят встречи с определенными интервалами, но не реже одного раза в шесть месяцев. Место собрания определяется сторонами поочередно. Транспортные расходы уполномоченных представителей оплачиваются их университетами. Проживание, при наличии возможности, обеспечивается принимающей стороной

vii) уполномоченные лица назначаются не позднее, чем через 15 дней после подписания протокола сторонами, и стороны информируют друг друга о назначении уполномоченных лиц для проведения контроля над совместными проектами.

4. ПРОВЕДЕНИЕ СОВМЕСТНЫХ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИХ ПРОЕКТОВ

Ученые, принимающие участие в исследовании и несущие ответственность за его проведение, в конце каждого учебного года представляют своему высшему учебному руководству/руководящему органу отчет о своей работе. Отчет должен состоять из следующих пунктов:

- i) отчет об использованной литературе и о состоянии проекта;
- ii) мероприятия по обмену и полученные результаты;
- iii) непредвиденные ситуации, связанные с проектом (если таковые имели место);
- iv) план деятельности по проекту на следующий год.

5. ПОДВЕДЕНИЕ ИТОГОВ СОВМЕСТНЫХ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИХ ПРОЕКТОВ

Результаты совместных исследовательских проектов представляются уполномоченным лицам. Уполномоченные лица в свою очередь представляют их в соответствующие подразделения своих университетов. Оба университета прилагают все усилия, чтобы результаты проектов были опубликованы, в первую очередь, на своих языках, и создают необходимые для этого условия.

6. АКАДЕМИЧЕСКИЙ ОБМЕН

- i) Участвовать в академическом обмене могут профессорско-преподавательский состав и научные сотрудники. Заявки желающих принять участие в академическом обмене рассматриваются в соответствии с Болонским процессом, результаты сообщаются другой стороне.
- ii) Фамилии рекомендуемых одной из сторон кандидатов сообщаются другой стороне в приемлемые сроки; мнение другой стороны касательно этих кандидатов сообщается направляющей стороне не позже, чем за 120 дней до предполагаемой поездки.
- iii) Стороны несут первостепенную ответственность за удовлетворение всех нужд прибывших исследователей/преподавателей.
- iv) Направляющая сторона и сам исследователь/преподаватель полностью берут на себя все командировочные расходы. Принимающая сторона, при наличии возможности, обеспечивает проживание исследователя/преподавателя
- v) Принимающий университет по своему усмотрению определяет вид и лимит страхового покрытия обязательной медицинской страховки и страховки от несчастных случаев исследователя/преподавателя (страховая компания и лимит страхового покрытия должны полностью соответствовать требованиям действующего в данной области права законодательства той страны, где находится принимающая сторона), и требует от исследователя/преподавателя выполнить данные условия. Риск смерти или получения травмы и телесных повреждений в результате несчастного случая должен покрываться страховкой исследователя/преподавателя, которую он обязан заранее оформить.

vi) Исследователь/преподаватель может пользоваться всеми библиотеками принимающего университета бесплатно и без каких-либо ограничений. Исследователь/преподаватель в случае необходимости может делать фотокопии в пределах, установленных принимающим университетом. Исследователю/преподавателю, при наличии возможности, бесплатно предоставляется в пользование компьютер с доступом в Интернет и принтер.

7. СТУДЕНЧЕСКИЙ ОБМЕН

i) Оба университета будут прилагать все усилия для обеспечения обмена студентами и магистрантами в соответствии с Болонским процессом. Число участников обмена определяется по взаимному согласованию совместной комиссией, созданной после подписания протокола сторонами. Фамилии и направления обучения студентов/магистрантов, отобранных направляющей стороной, сообщаются принимающей стороне не менее, чем за 2 месяца; принимающая сторона сообщает свое решение по заявкам не менее, чем за 1 месяц до начала учебного процесса.

ii) Оба университета освобождают принимаемых студентов/магистрантов от внесения какой-либо платы за обучение. Такие выплаты должны производиться в тех учреждениях, где они обучаются. Любые другие социальные выплаты, которые не являются платой за обучение, производятся самими студентами/магистрантами.

iii) Студенты/магистранты подчиняются всем правилам принимающего университета, за исключением платы за обучение. Направляющая сторона признает все экзамены, проведенные принимающим университетом, и их результаты.

iv) Студенты/магистранты при подаче заявки представляют документ о сдаче экзамена, подтверждающий уровень владения языком, установленным принимающим университетом в качестве языка обучения, о чем принимающий университет сообщает другой стороне в письменном виде.

v) Студенты/магистранты сами несут командировочные расходы и расходы по оформлению необходимых документов. Принимающий университет оказывает поддержку студентам/магистрантам по обеспечению проживания на самых приемлемых условиях, в виде консультаций и рекомендаций. Оплата за проживание студента/магистранта не может быть выше, чем у местных студентов в аналогичных условиях. Студенты/магистранты могут пользоваться университетской столовой; оплата также не должна превышать сумму, оплачиваемую местными студентами.

vi) Принимающий университет по своему усмотрению определяет вид и лимит страхового покрытия обязательной медицинской страховки и страховки от несчастных случаев студента/магистранта (страховая компания и лимит страхового покрытия должны полностью соответствовать требованиям действующего в данной области права законодательства той

страны, где находится принимающая сторона), и требует от студента/магистранта выполнить данные условия. Риск смерти или получения травмы и телесных повреждений в результате несчастного случая должен покрываться страховкой студента/магистранта, которую он обязан заранее оформить.

vii) Все сертификаты об участии и/или дипломы студента/магистранта, полученные им в период пребывания в принимающем университете, за участие в семинарах, курсах и т.п., не включенных в программу основного обучения, будут признаны и/или подтверждены направляющим университетом.

8. УСЛОВИЯ ДЕЙСТВИЯ ПРОТОКОЛА

Данный протокол вступает в силу после согласования уполномоченными подразделениями, с момента подписания сторонами. Срок действия протокола – пять лет.

За три месяца до окончания срока действия протокола проводится собрание состоящей из назначенных сторонами лиц комиссии, которая оценивает состояние дел по протоколу. По решению комиссии протокол расторгается или продлевается еще на пять лет.

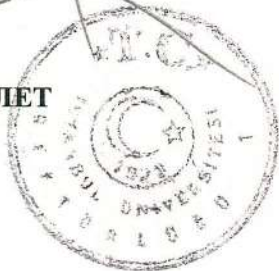
Данный протокол составлен в трех экземплярах – на турецком, русском и английском языках. Все три экземпляра имеют одинаковую юридическую силу.

178
Стамбул,...../...../ 2014

Стамбульский Университет

РЕКТОР

Проф.Др. Юнус СЕЙЛЕТ



Екатеринбург,...../...../ 2014

Уральский федеральный университет
имени первого Президента России

Б. Н. Ельцина

РЕКТОР

к.и.н. Виктор Анатольевич Кокшаров



PROTOCOL OF COLLABORATION
BETWEEN
ISTANBUL UNIVERSITY
AND
URAL FEDERAL UNIVERSITY
NAMED AFTER THE FIRST PRESIDENT OF RUSSIA B.N. YELTSIN

This protocol comprises the joint scientific work and educational and cultural collaboration between Istanbul University and Ural Federal University named after the first President of Russia B.N. Yeltsin.

Subject Matter of the Protocol

Article 1

This protocol has been composed with the main aims of encouraging the research and educational approaches of Istanbul University and Ural Federal University within the framework of their reciprocal interests and the relations between the teaching staff, assistants, researchers and students of both universities, developing existing relations, enabling the joint use of research work results and publishing these results, and transferring the experiences of the parties in educational approaches and in joint scientific organizations.

The parties acknowledge and undertake the following articles that make up this protocol, the whole of this protocol and the terms of its application for the realization of this main aim.

Parties will work in the fields they will collaborate with within the framework determined above, within the framework of the criteria clearly determined below, and they will exchange scientific knowledge, technological know-how and experience.

Joint Research Projects

Article 2

The parties aim to develop and implement joint research projects. In this context, scientists of both countries must present their joint research project proposals to relevant parties in accordance with the terms determined below:

- i) the clear description/definition of the proposed research,

- ii) the names of the researchers participating in the research, the institutions they are attached to and their positions in their institutions,
- iii) the name of the faculty/centre/institute/research centre where the research will be carried out,
- iv) names and CVs of researchers responsible of the implementation of the project,
- v) the detailed description of the functionality in the project of the participants,
- vi) research duration and phased plan,
- vii) budget required for the research.

Inspection of the Project

Article 3

This protocol aims to facilitate the healthy implementation of the joint work and research project, and to produce results in line with the reciprocal scientific goodwill from which this protocol would proceed. In this context:

i) to determine that research projects are carried out in accordance with the terms and spirit of the protocol, a condition set up to determine the authorized persons responsible and for these persons to provide information accompanied with a report on the latest state of the work -at least- twice within academic years throughout the duration of the validity of the protocol clauses.

ii) if necessary, a person or committee may be appointed to assist the authorized person.

iii) the authorized persons determined by both parties will carry out the necessary visits to form the joint work of the two universities. Each university assembles the proposals on their party for joint work, prepares a report and makes a project proposal to its own administrative authority.

iv) following the approval of parties the conformity of the program with the work calendar is inspected and the work reports required for this inspection are demanded from the implementers of the joint work. A detailed report of the inspection process –with attached reports- is presented to the university administration.

v) work is carried out to determine possible research programs in the work fields of both parties and university administration is informed about the results and proposals are made.

vi) with suitable intervals (no longer than six months) the authorized persons of both universities and if any, the assistant person and/or committees convene. The place of meeting is provided alternately. The universities of the authorized persons bear the travel expenses. Accommodation is provided by the host university if possible.

vii) authorized persons are determined (at the latest) within 15 days of the signing of the protocol by both parties and parties notify each other of the authorized persons to inspect the joint work projects.

v) The host university determines the type of insurance deemed necessary in terms of mandatory health and accident insurance of the visiting researcher/teaching staff within satisfactory limits (the insurance limits, the insurance company and all terms required by the valid legal system in said field of the host university's country must be fulfilled.) and demands the visiting researcher/teaching staff to fulfill these terms primarily. Death or disabling accidents will be within the scope of the insurance that the visiting researcher/teaching staff must have beforehand.

vi) The visiting researcher/teaching staff will benefit from all libraries of the host university freely and at no charge. The researcher/teaching staff will be allowed to produce a reasonable number of photocopies determined by the host university when s/he deems necessary. The visiting researcher/teaching staff will be consigned a computer with internet connection and a printer for his/her work if possible and this service will be free of charge.

Student Exchange

Article 7

i) Both universities will endeavor to provide exchange for undergraduate and graduate students with an approach in line with the Bologna process. The number of students to benefit from the exchange process will be determined by a joint commission to be formed following the signing of the protocol by both parties based on mutual understanding. The host university will be notified of the names and fields of education of the students determined by the sending university at least two months beforehand and the host university will announce its reply regarding applications to the other party at least 1 month before the commencement of the academic year.

ii) Both universities will exempt visiting students from charges such as education and registration fees. The principal procedure requires that such charges are paid at the institution to which the student is attached to. All social payments other than education and registration fees will be met by students.

iii) Students – excluding education and registration fees – will be subject to the regulations of the host university. The sending university will accept the examinations of the host university and their results.

iv) At application, students will present a document demonstrating proficiency, under the terms and at the level required by the host university, of the language accepted and chosen by the host university as the language of education and notified to the other party in writing.

v) Students will bear all travel expenses and expenses related to the obtainment of all required documents for this travel. The host university will assist the visiting student in the provision of housing under the most suitable conditions and will provide consultancy and guidance services. The housing cost of the visiting student shall not be higher than a domestic student's. The visiting student will have access to the university canteen and the charges s/he pays here shall not be higher than a domestic student's.

- vi) The host university determines the type of insurance deemed necessary in terms of mandatory health and accident insurance of the visiting student within satisfactory limits (the insurance limits, the insurance company and all terms required by the valid legal system in said field of the host university's country must be fulfilled.) and demands the visiting student to fulfill these terms primarily. Death or disabling accidents will be within the scope of the insurance that the student must have beforehand.
- vii) The necessary procedure will be implemented to recognize and/or validate participation documents and/or diploma type documents from seminars, courses etc. external to the main field of education that the student participates in during the time s/he is at the host university.

Term and Termination

Article 8

The present protocol will come into effect on the day of signing, once it has been approved by the proper authorities, and will continue for a period of five years. 3 months before the end of the protocol duration, a commission formed of persons determined by I.U. and U.F.U will convene and the condition of the protocol will be reviewed. The commission will either annihilate the protocol or extend its duration by five years.

This protocol has been prepared in three languages, Turkish, Russian and English. All texts are equally valid.

Istanbul, 27.8./...../2014

Istanbul University

Rector

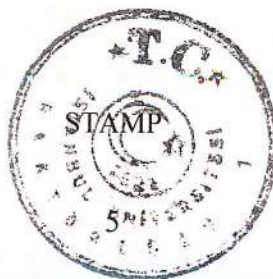
Prof.Dr. Yunus SÖYLET

Yekaterinburg,...../...../2014

Ural Federal University
named after the first President
of Russia B.N. Yeltsin

Rector

Viktor Anatolyevich KOKSHAROV



İSTANBUL ÜNİVERSİTESİ

İLE

Rusya Federasyonu Birinci Devlet Başkanı

B.N.Yeltsin adına

URAL FEDERAL ÜNİVERSİTESİ

ARASINDA

İŞBİRLİĞİ PROTOKOLÜ

Bu protokol İstanbul Üniversitesi ile Rusya Federasyonu Birinci Devlet Başkanı B.N.Yeltsin Adına Ural Federal Üniversitesi arasındaki ortak bilimsel çalışmalar ile eğitim-öğretim ve kültürel işbirliğini kapsamaktadır.

Protokolün Konusu

Madde 1

Bu protokol İstanbul Üniversitesi ile Ural Federal Üniversitesi arasındaki araştırma, eğitim-öğretim konularındaki anlayışlarını, karşılıklı ilgileri çerçevesinde ve her iki üniversitenin öğretim üyeleri, yardımcıları, araştırmacıları ve öğrencileri arasındaki ilişkileri teşvik etmek, mevcut olanları geliştirmek ve araştırma çalışmalarının sonuçlarının ortak kullanımını sağlamak ve bunları yayımlamak, tarafların eğitim-öğretim anlayışları ve bilimsel amaçlı organizasyonlardaki deneyimlerini birbirlerine aktarmak temel amaçlarından hareketle oluşturulmuştur.

Bu temel amacın gerçekleştirilmesi için taraflar, bu protokolü oluşturan aşağıdaki maddeleri, bu protokolün bütünü ve uygulanmasına yönelik koşullarını karşılıklı olarak kabul ve taahhüt ederler.

Taraflar yukarıda belirlenen anlayış çerçevesinde işbirliği yapacakları alanları aşağıda açık bir şekilde belirtilmiş olan ölçütler çerçevesinde gerçekleştirecekler ve bu alanlarda bilimsel bilgi, teknolojik malumat ve deneyim değişiminde bulunacaklardır. Bu bağlamda:

Ortak Araştırma Projeleri

Madde 2

Taraflar ortak araştırma projelerinin geliştirilmesi ve uygulanmasını amaçlamaktadırlar. Bu bağlamda, her iki ülkenin bilim insanları ortak araştırma proje tekliflerini aşağıda belirtilen koşullara sahip olarak ilgili taraflara sunmak zorundadırlar:

- i) önerilen araştırmanın açık olarak yapılmış tarifi/tanımı,
- ii) araştırmaya katılacak araştırmacıların adları, bağlı oldukları kurumun adı ve kurumlarındaki pozisyonları,
- iii) araştırmanın yapılacağı fakülte/merkez/enstitü/araştırma merkezinin adı,
- iv) projenin yürütülmesinden sorumlu olan araştırmacıların adları ve özgeçmişleri,
- v) projeye katılanların proje içindeki işlevselliklerinin ayrıntılı tarifi,
- vi) araştırmanın süresi ve safhalara ayrılmış planı,
- vii) araştırma için gereken bütçe.

Projelerin Denetlenmesi

Madde 3

Bu protokol ile ortak çalışmaların ve araştırma projelerinin sağlıklı bir şekilde yürütülmesi ve protokolün ortaya çıkmasına neden olan karşılıklı bilimsel iyi niyete uygun sonuçlar üretmesi amaçlanmaktadır Buna göre:

i) araştırma projelerinin protokolün koşullarına ve ruhuna uygun bir şekilde sürdüğünün tespiti için araştırma projelerinden sorumlu olacak yetkili kişilerin belirlenmesi ve bu kişilerin protokol hükümlerinin devam ettiği her akademik yıl içinde –en az- iki kez çalışmaların son durumu hakkında bir rapor eşliğinde bilgi vermesi şartı aranmaktadır.

ii) gerekli görülen durumlarda yetkili kişiye yardımcı olması amacıyla bir yardımcı kişi veya komiteyi görevlendirme yoluna gidilebilir.

iii) tarafların belirlediği yetkili kişiler her iki üniversite arasındaki ortak çalışmaların vücut bulması için gerekli karşılıklı ziyaretlerde bulunurlar. Kendi taraflarındaki ortak çalışmalarla ilgili teklifleri toplar, inceler, değerlendirir, ön araştırmasını yapar ve projenin uygulanabilirliği konusunda bir rapor hazırlar, kendi tarafına proje önerisinde bulunur.

iv) tarafların onayından sonra programın belirlenmiş olan çalışma takvimine uygunluğu denetlenir ve bu denetleme için gerekli çalışma raporları ortak çalışmayı yürüten/ler/den talep edilir. Denetleme sürecinin ayrıntılandırıldığı bir rapor –ekli raporlarla birlikte- üniversite yönetimine sunulur.

v) her iki tarafın çalışma alanlarındaki olası araştırma programlarını tespiti yönelik çalışmalarda bulunulur ve üniversite yönetimi sonuçlar hakkında bilgilendirilir, öneriler sunulur.

vi) uygun görülecek aralıklarla (altı aydan daha uzun olamaz) iki üniversitenin araştırma projelerinden sorumlu yetkili kişileri ve varsa yardımcı kişi ve/veya komiteleri bir araya gelir. Toplantı yeri taraflar arasında dönüşümlü olarak sağlanır. Yol masrafları yetkili kişilerin kendi üniversiteleri tarafından sağlanır. Kalacak yer uygun olduğu takdirde ev sahibi üniversite tarafından sağlanır.

vii) yetkili kişiler, protokol taraflarca imzalandıktan sonraki (en geç) 15 gün içerisinde belirlenir ve taraflar ortak çalışma projelerinin denetlenmesi işini üstlenen yetkili kişileri birbirine bildirir.

Ortak Araştırma Projelerinin Yürütülmesi

Madde 4

Araştırmaya katılan ve araştırmadan sorumlu olan bilim insanları her akademik yılın sonunda kendi taraflarındaki en yüksek akademik ve/veya idari yetkili makama çalışmalarını hakkında bir rapor sunar. Rapor aşağıdaki bilgilerden oluşmalıdır:

- i) kullanılan yayınlar ve araştırma projesinin en son durumuna ilişkin rapor,
- ii) değişim etkinlikleri ve elde edilen sonuçlar,
- iii) proje ile ilgili (varsa) öngörülmemiş gelişmeler
- iv) projenin bir sonraki yıl ile ilgili etkinlik raporu.

Ortak Araştırma Projelerinin Sonuçlandırılması

Madde 5

Ortak araştırma projelerinin sonuçları, yetkili kişilere bildirilecektir. Yetkili kişiler sonuçları kendi üniversitelerinin ilgili kurumlarına ayrıca bildirecektir. Her iki üniversite de bu projelerin sonuçlarının –öncelikle- kendi dillerinde basılı duruma getirilmesi için özel bir çaba içinde olacaklar ve bu konuda kaynak oluşturma gayretini göstereceklerdir.

Akademik Değişim

Madde 6

- i) Akademik değişime tabi olan kişiler, öğretim üyeleri, araştırma görevlileri, okutmanlardır. Akademik değişim talebinde bulunanların başvuruları Bologna sürecine uygun bir anlayış içinde değerlendirilecek ve karşı tarafa bildirilecektir.
- ii) Taraflardan birinin önerdiği adayların isimleri makul bir süre önceden karşı tarafa bildirilecek ve adaylara ilişkin karşı tarafın görüşleri, öngörülen ziyaretin başlamasından en az 120 gün önce gönderen üniversiteye bildirilecektir.
- iii) Taraflar misafir araştırmacıların/öğretim üyelerinin her türlü gereksinimlerinin karşılanması konusunda birinci dereceden sorumlu olacaklardır.

iv) Gönderen üniversite ve misafir araştırmacı/öğretim üyesi bütün seyahat ve seyahat için gerekli masrafları üstlenecektir. Ev sahibi üniversite, misafir araştırmacı/öğretim üyesi için mümkün olduğu takdirde barınma imkanı sağlayacaktır.

v) Ev sahibi üniversite, misafir araştırmacının/öğretim üyesinin yerine getirmesi zorunlu olan sağlık ve kaza sigortaları konusunda gerekli gördüğü sigorta türünü yeterli gördüğü limitler çerçevesinde (sigortanın limiti ve sigorta şirketi, ev sahibi üniversitenin bulunduğu ülkenin söz konusu alanda geçerli hukuk düzeni tarafından talep edilen bütün koşulları yerine getirmelidir) belirler ve misafir araştırmacının/öğretim üyesinin bu koşulları öncelikle yerine getirmesini talep eder. Ölüm veya sakatlık yaratan kazalar, araştırmacının/öğretim üyesinin önceden sahip olması zorunlu olan sigorta kapsamında olacaktır.

vi) Misafir araştırmacı/öğretim üyesi ev sahibi üniversitenin bütün kütüphanelerinden ücretsiz olarak ve herhangi bir sınır olmaksızın yararlanacaktır. Araştırmacı/öğretim üyesi, gerekli gördüğü durumlarda ve ev sahibi üniversitenin belirlediği makul bir sayıda fotokopi çekebilecektir. Misafir araştırmacı/öğretim üyesinin kullanımına, mümkün olduğu takdirde herhangi bir ücret talep edilmeksizin internet bağlantılı bir bilgisayar ve bir yazıcı tahsis edilecektir.

Öğrenci Değişimi

Madde 7

i) Her iki üniversite lisans ve lisansüstü öğrencilerinin Bologna sürecine uygun bir anlayış içinde değişimini sağlama gayreti içinde olacaktır. Değişim sürecinden yararlanacak öğrenci sayısı protokol iki tarafça imzalandıktan sonra oluşturulacak ortak bir komisyon tarafından karşılıklı mutabakat ile belirlenecektir. Gönderen üniversitenin belirlediği öğrencilerin adları ve eğitim-öğretim alanları ev sahibi üniversiteye en az 2 ay önceden bildirilecek ve ev sahibi üniversite başvurular konusundaki cevabını akademik eğitim-öğretim başlangıcından en az 1 ay önce karşı tarafa duyuracaktır.

ii) Her iki üniversite misafir ettiği öğrencileri harç ve kayıt ücreti gibi ödemelerden muaf tutacaktır. Bu gibi ücretlerin öğrenciler tarafından mensup oldukları kurumda ödenmesi esastır. Harç veya öğrenim ücreti türünden olmayan sosyal ödentiler her durumda öğrenci tarafından karşılanacaktır.

iii) Öğrenciler - harç ve kayıt ücreti dışında- ev sahibi üniversitenin kurallarına tabi olacaktır. Öğrenciyi gönderen üniversite ev sahibi üniversitenin yaptığı sınavları ve bunların sonuçlarını kabul edecektir.

iv) Öğrenciler, ev sahibi üniversitenin eğitim-öğretim dili olarak kabul ettiği, seçtiği ve karşı tarafa yazılı olarak bildirdiği dile, ev sahibi üniversitenin talep ettiği koşullar ve düzeyde sahip olduğunu gösteren bir sınav belgesini müracaatta sunacaklardır.

v) Öğrenciler, seyahat ve bu seyahat için gerekli olan tüm belgeler için yapacakları masrafları kendileri karşılayacaklardır. Ev sahibi üniversite, misafir öğrenciye en uygun koşullarda barınma temini konusunda yardımcı olacak, ona danışmanlık ve yol göstericiliği hizmetinde bulunacaktır.

Barınma için misafir öğrencinin ödeyeceği ücret yerli öğrencinin aynı koşullar için ödediği ücretten yüksek olmayacaktır. Misafir öğrenci, üniversite kantininden yararlanabilecek; burada ödeyeceği ücret yerli öğrencinin ödediğinden fazla olmayacaktır.

vi) Ev sahibi üniversite, misafir öğrencinin yerine getirmesi zorunlu olan sağlık ve kaza sigortaları konusunda gerekli gördüğü sigorta türünü yeterli gördüğü limitler çerçevesinde (sigortanın limiti ve sigorta şirketi, ev sahibi üniversitenin bulunduğu ülkenin söz konusu alanda geçerli hukuk düzeni tarafından talep edilen bütün koşulları yerine getirmelidir.) belirler ve öğrencinin bu koşulları öncelikle yerine getirmesini talep eder. Ölüm veya sakatlık yaratan kazalar, öğrencinin önceden sahip olması zorunlu olan sigorta kapsamında olacaktır.

vii) Öğrencinin, misafir üniversitede bulunduğu süre içinde, asıl eğitim alanı dışında katıldığı seminer, kurs vb. süreçler sonunda aldığı katılım belgesi ve/veya diploma türünden belgelerin gönderen üniversite tarafından ayrıca tanınması ve/veya değerlendirilmesi sağlanacaktır

Yürürlük Hükümleri

Madde 8

İşbu Protokol yetkili kurumlarca onaylandıktan sonra her iki tarafın yetkilileri tarafından imzalandığı tarihten itibaren yürürlüğe girer ve beş yıllık bir dönem boyunca geçerli olur.

Protokol süresinin bitimine 3 ay kala tarafların belirledikleri kişilerden oluşan bir komisyon toplanır ve protokolün durumu gözden geçirilir. Komisyonun vereceği karara göre protokol feshedilir veya süresi beş yıl daha uzatılır.

Bu protokol Türkçe, Rusça ve İngilizce olarak üç dilde hazırlanmıştır. Her üç metin de aynı surette geçerlidir.

İstanbul, 27.8/...../2014

Yekaterinburg,...../...../2014

İstanbul Üniversitesi

Rusya Federasyonu Birinci Devlet Başkanı

B.N.Yeltsin Adına Ural Federal Üniversitesi

Rektör

Rektör

Prof.Dr. Yunus SÖYLET

Dr. Viktor Anatolyevich KOKSHAROV

